



National Research  
**Tomsk  
State  
University**

## СОГЛАШЕНИЕ О ПРОГРАММЕ СТУДЕНЧЕСКОГО ОБМЕНА

**Между**

Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», далее именуемым ТГУ,  
представленным ректором профессором Эдуардом Владимировичем ГАЛАЖИНСКИМ,  
634050, пр. Ленина, 36, Томск, Россия

**и**

Школой менеджмента Нормандии, именуемой ШМ Нормандии,  
представленной председателем совета директоров Жан-Гай БЕРНАРД  
76600, ул. Решелье 33, Гавр, Франция

### Преамбула

В рамках действующего Соглашения между Томским государственным университетом и Школой менеджмента Нормандии, и учитывая связи, которые объединяют эти два учреждения в области образования и науки, ТГУ и ШМ Нормандии заключают соглашение об организации студенческого обмена на нижеследующих условиях:

### Статья 1. Цель соглашения.

Цель данного Соглашения – организация программы студенческого обмена между ТГУ и Школой менеджмента Нормандии, определение условий студенческого обмена (количество студентов, сроки, список курсов и т.д.).

### Статья 2. Отбор и зачисление кандидатов.

Каждый университет обязан определить порядок отбора кандидатов на участие в программе из числа своих студентов.

Заявления отобранных кандидатов должны быть отправлены направляющим вузом в соответствующий отдел принимающего университета не позднее, чем за 4 месяца до начала семестра. Вышеуказанный орган должен рассмотреть заявления и сообщить об их приеме или отклонении не позднее, чем за 3 месяца до начала семестра. В ТГУ таким органом является Центр совместных международных образовательных программ. В ШМ Нормандии – Отдел международных связей.

Принимающий университет имеет право отклонить любую из представленных кандидатур по своему усмотрению.

Оба университета назначают куратора обменной программы из числа академического или административного состава. Куратор несет ответственность за связи между двумя университетами в области студенческого обмена, а также координирует все аспекты студенческого обмена.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
Сделаны  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
СДЕЛЬНИКОВ В.А.





National Research  
**Toms State  
University**

- В ТГУ: Ольга Масленникова, директор Центра совместных международных образовательных программ
- В ШМ Нормандии: Алан Уврё, директор Отдела международных связей

### **Статья 3. Программа обучения.**

Каждый университет назначает тьютора для руководства академическими аспектами обмена и составления учебной программы. Эта программа должна быть отражена в соглашении об обучении (Learning agreement) и одобрена в направляющем университете, о чем направляющий университет информирует принимающий до начала программы. Студенты по обмену в принимающем вузе могут регистрироваться на те курсы, которые были согласованы с направляющим вузом, за исключением случаев, когда свободные места отсутствуют из-за ограничения числа принимаемых студентов.

### **Статья 4. Признание результатов обучения.**

Курсы, прослушанные в принимающем университете, должны быть признаны направляющим университетом на основании соглашения об обучении (Learning agreement), заключенного между студентом и направляющим его вузом. Принимающий вуз обязан выдать академическую справку (Transcript of records), содержащую список прослушанных студентом курсов и полученные им оценки. Направляющий вуз обязан перезачесть перечисленные в академической справке (Transcript of records) дисциплины на основании оценок, полученных в принимающем вузе.

### **Статья 5. Права и обязанности студентов.**

Студенты по обмену, зарегистрированные в принимающем университете, имеют такие же права и могут использовать такие же медицинские, спортивные и другие ресурсы, что и студенты принимающего вуза. В то же время, на них распространяется действие тех же уставов и правил, что и на студентов принимающего вуза. Также на них распространяется действие национального законодательства.

### **Статья 6. Сроки обмена.**

Период обмена должен соответствовать академическому календарю принимающего университета. Максимальное время пребывания студентов в принимающем вузе по настоящему соглашению 10 месяцев, минимальное - 4 месяца.

В ТГУ это период одного или двух семестров (осенний семестр начинается 1 сентября и заканчивается 25 января, весенний семестр начинается в середине февраля и заканчивается 1 июля).

В ШМ Нормандии это период одного или двух семестров (осенний семестр начинается в последнюю неделю августа и заканчивается 31 декабря, весенний семестр начинается во вторую неделю января и заканчивается в конце апреля (без прохождения практики) или в конце августа (при прохождении практики)).

### **Статья 7. Финансирование программы.**

Максимальное количество студентов с каждой стороны 5. Общее количество студентов, участвующих в программе обмена в рамках данного Соглашения, должно быть равным в каждом академическом году. Однако допустимо небольшое неравенство.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ОДЕЛЬНИКОВ В.А.

ЖА





National Research  
**Tomsk  
State  
University**

Студенты оплачивают обучение согласно договору об оказании платных образовательных услуг только в направляющем вузе, а также регистрационные взносы в принимающем вузе. В случае отказа студента от прохождения / завершения программы, регистрационный взнос не возвращается.

Проезд, проживание, оформление визы и медицинской страховки студент оплачивает самостоятельно, однако это не исключает возможности участия в различных конкурсах на предоставление грантов и других видов финансовой поддержки.

#### **Статья 8. Ответственность студентов.**

Каждый студент обязан заключить договор медицинского страхования и страхования от несчастных случаев, содержать в порядке паспорт, визу и прочие документы, которые могут потребоваться правительствам обоих государств, в период пребывания студента на их территории.

#### **Статья 9. Прочие условия.**

Для решения вопросов, не прописанных в данном соглашении, следует руководствоваться правилами организации студенческой мобильности каждого университета.

#### **Статья 10. Срок действия соглашения.**

Данное Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с момента подписания.

Вузы-партнеры оставляют за собой право прекратить действие данного Соглашения, уведомив об этом другую сторону за 6 месяцев в письменном виде, при условии, что студенты, уже обучающиеся по совместной образовательной программе, пройдут свое обучение до конца.

За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязанностей по настоящему Соглашению стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Франции.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к согласию в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде.

Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках по 2 экземпляра на каждом языке, все 4 варианта имеют одинаковую юридическую силу.

г. Гавр, « 18/5 » 2016 г.

г. Томск, « 18/05 » 2016

Председатель совета директоров Школы  
менеджмента Нормандии  
Жан-Гай Берnard

*JG*

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
Средневеков  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ОДЕЛЬНИКОВ В. А.

Ректор Томского государственного  
университета,  
профессор Эдуард Галажинский